

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Мордовский государственный педагогический
университет имени М.Е. Евсевьева»**

Филологический факультет

Кафедра русского языка и методики преподавания русского языка

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Языковая интерференция**

Направление подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль подготовки: Русский язык. Родной язык и литература

Форма обучения: Очная

Разработчики:

канд. пед. наук, доцент кафедры русского языка и методики преподавания
русского языка Уланова С. А.

Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры,
протокол № 10 от 22.05.2020 года

Зав. кафедрой  Морозова Е. Н.

Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры,
протокол № 1 от 31.08.2020 года

И. о. зав.  кафедрой Колова С. Д.

Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры,
протокол № 5 от 03.03.2021 года

Зав. кафедрой  Кирдянова Л. В.

1. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины - формирование и развитие у студентов компетенций, позволяющих им в дальнейшем осуществлять профессиональную деятельность, развитие способности использовать теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в предметной области и в области образования, устанавливать содержательные, методологические и мировоззренческие связи предметной области со смежными областями.

Задачи дисциплины:

- дать студентам представление об основных понятиях языковой интерференции, методах исследования явления интерференции, условиях и причинах его возникновения;
- сформировать умение выявлять и классифицировать разнообразные проявления языковой интерференции;
- формировать межкультурную компетенцию филологов как способности и готовности к успешному двустороннему общению с представителями других лингвокультурных сообществ.

2 Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина изучается на 4 курсе, в 7 семестре.

Для изучения дисциплины требуется: знание основ методики обучения русскому языку.

Изучению дисциплины К.М.06.ДВ.01.1 «Языковая интерференция» предшествует освоение дисциплин (практик):

К.М.5 Язык и культура мордовского народа;

ФТД.2 Финно-угорские языки: историко-сопоставительная характеристика.

Освоение дисциплины К.М.06.ДВ.01.1 «Языковая интерференция» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

К.М.8 Современный русский литературный язык;

К.М.25 Методика обучения русскому языку;

К.М.0 Производственная (педагогическая) практика.

Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина «Языковая интерференция», включает: 01 Образование и наука (в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования, профессионального обучения, профессионального образования, дополнительного образования).

Типы задач и задачи профессиональной деятельности, к которым готовится обучающийся, определены учебным планом.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Компетенция в соответствии ФГОС ВО	
Индикаторы достижения компетенций	Образовательные результаты
ПК-11. Способен использовать теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в предметной области (в соответствии с профилем и уровнем обучения) и в области образования.	
педагогический деятельность	
ПК-11.1 Использует теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в предметной области в соответствии с профилем и уровнем обучения и в области образования.	знать: - специфику современной языковой ситуации; уметь: - верно определить условия корректной межкультурной коммуникации в конкретном случае; владеть: - навыками лингвистического анализа текста в аспекте языковой интерференции.

ПК-11.2 Проектирует и решает исследовательские задачи в предметной области в соответствии с профилем и уровнем обучения и в области образования.	знать: - о различных подходах к изучению интерференции; уметь: - прогнозировать возможное поле фонетической, грамматической и лексико-семантической интерференции; владеть: - терминологическим аппаратом для описания интерференционных процессов в языке;- навыками проведения занятий, позволяющих предотвратить либо скорректировать появление интерференции.
ПК-14. Способен устанавливать содержательные, методологические и мировоззренческие связи предметной области (в соответствии с профилем и уровнем обучения) со смежными научными областями педагогической деятельности	
ПК-14.1 Устанавливает содержательные, связи в предметных областях: русский язык, родной язык и литература.	знать: - проблемы, обусловленные взаимодействием языков в определенной социальной среде, в том числе в условиях образовательного процесса; уметь: - проверять и анализировать работы учащихся с целью определения доли интерференционных ошибок в них, выявление их типа, причин и т.д.; владеть: - навыками отличать ошибки, связанные с интерференцией, от ошибок других типов.
ПК-14.2 Устанавливает методологические связи в предметных областях: русский язык, родной язык и литература.	знать: - о методах исследования интерференции; уметь: - использовать экспериментальные и теоретические методы исследования билингвизма и интерференции в профессиональной деятельности; владеть: - навыками проведения занятий, скорректировать появление интерференции.
ПК-14.3 Устанавливает мировоззренческие связи в предметных областях: русский язык, родной язык и литература.	знать: - проблемы, обусловленные взаимодействием языков в определенной социальной среде, в том числе в условиях образовательного процесса; уметь: - составить комплекс упражнений для предупреждения и нейтрализации результатов интерференции; владеть: - навыками сравнительно-сопоставительного анализа языков.

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Все го час ов	Седьм ой семес тр
Контактная работа (всего)	64	64
Практические	64	64

<i>Самостоятельная работа (всего)</i>	<i>80</i>	<i>80</i>
<i>Виды промежуточной аттестации</i>		
Зачет		+

<i>Общая трудоемкость часы</i>	<i>14</i>	<i>14</i>
	<i>4</i>	<i>4</i>
<i>Общая трудоемкость зачетные единицы</i>	<i>4</i>	<i>4</i>

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

Раздел 1. Билингвизм и интерференция:

Проблема межнационального общения в современном мире и современной России. Билингвизм как результат межнациональной коммуникации. Естественный человеческий язык как средство межнационального общения. Заимствование как фактор интерференции. Методы изучения интерференции. Психофизиологический механизм билингвизма. Виды билингвизма. Типы детского билингвизма и критерии их выделения. Принципы и методы билингвального воспитания. Особенности речевой деятельности ребенка-билингва. Этапы билингвального развития.

Раздел 2. Разновидности языковой интерференции:

Понятие языковой интерференции. Разновидности явлений собственно языковой интерференции. Разновидности явлений лингвокультурной интерференции. Речевые ошибки и интерференция. Комментированию интерферентных ошибок на уроках русского языка.

5.2. Содержание дисциплины: Практические (64 ч.)

Раздел 1. Билингвизм и интерференция (32 ч.)

Тема 1. Проблема межнационального общения в современном мире и современной России (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Понятие «толерантность» в межнациональных отношениях.
2. Культура межнациональных отношений.
3. Межнациональные конфликты.

Тема 2. Билингвизм как результат межнациональной коммуникации (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Языковая ситуация. Билингвизм и полилингвизм. Билингвизм как результат языковых контактов.
2. Типология билингвизма.
3. Психологические установки и состояния, мешающие хорошему усвоению неродного языка. Тема 3. Билингвизм как результат межнациональной коммуникации (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Влияние билингвизма на восприятие и развитие человека.
2. Диглоссия как сосуществование двух разновидностей (подсистем) одного и того же языка в пределах одного языкового коллектива, использующего эти подсистемы в различных социальных ситуациях.
3. Лингвистическая контактология (И.Леков). Контактологические словари.

Тема 4. Естественный человеческий язык как средство межнационального общения. (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Естественный человеческий язык как средство межнационального общения.
2. Взаимодействие русского и национальных языков в современной коммуникации. Тема 5. Заимствование как фактор интерференции. (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Заимствование как фактор интерференции.
2. Причины и условия языкового заимствования в ситуации культурно-экономической глобализации.
3. Аспекты заимствования в современном русском языке и современной русской речи. Тема 6. Заимствование как фактор интерференции. (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Заимствование как фактор интерференции.
2. Причины и условия языкового заимствования в ситуации культурно-экономической глобализации.
3. Аспекты заимствования в современном русском языке и современной русской речи. Тема 7. Методы изучения интерференции. (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Метод анализа ошибок.
2. Сопоставительный структурно - лингвистический анализ. Тема 8. Методы изучения интерференции. (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Анализы типичных интерферентных ошибок в речи билингвов.
2. Сопоставительный структурно - лингвистический анализ русского и мордовских языков.
3. Сопоставительный структурно - лингвистический анализ русского и татарского языков. Тема 9. Психофизиологический механизм билингвизма. (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Психофизиологический механизм билингвизма.
2. Специфика детского билингвизма

Тема 10. Виды билингвизма (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Виды билингвизма.
2. Проблема определения родного языка у билингва

Тема 11. Типы детского билингвизма и критерии их выделения (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Компетенция
2. Коммуникативная активность.
3. Форма языка.
4. Возраст формирования билингвизма.
5. Способы формирования билингвизма.
6. Сознательность формирования билингвизма.

Тема 12. Типы детского билингвизма и критерии их выделения (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Этнолингвистический критерий формирования билингвизма.
2. Престижность языков как социолингвистическая характеристика.
3. Характер языковых контактов.
4. Характер взаимодействия языковых систем в сознании.

Тема 13. Принципы и методы билингвального воспитания (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Персональный принцип.
2. Локальный принцип.
3. Темпоральный принцип.
4. Предметно-тематический принцип.

5. Принцип постороннего слушателя".

Тема 14. Принципы и методы билингвального воспитания (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Родительские стратегии.
2. Стратегии детей в усвоении языков.
3. Методика одновременного обучения языкам в семье.

Тема 15. Особенности речевой деятельности ребенка-билингва (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Особенности развития металингвистических способностей.
2. Лингвокреативная деятельность.
3. Формирование раннего трилингвизма.
4. Биграмотность

Тема 16. Этапы билингвального развития (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Этапы становления билингвальности.
2. Билингвальный подход к выделению этапов развития раннего детского билингвизма.

Раздел 2. Разновидности языковой интерференции (32 ч.)

Тема 17. Понятие языковой интерференции (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. История изучения языковой интерференции.
2. Определение языковой интерференции.
3. Существующие подходы к толкованию понятия интерференции.
4. Объем понятия «языковая интерференция».

Тема 18. Понятие языковой интерференции (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Межъязыковая и внутриязыковая интерференция.
2. Продуктивная и перцептивная интерференция.
3. Направление интерференции.
4. Сфера проявления интерференции..

Тема 19. Разновидности явлений собственно языковой интерференции (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Проблема классификации явлений языковой интерференции.
2. Графическая интерференция.
3. Звуковая интерференция: фонетическая и фонологическая интерференция.

Тема 20. Разновидности явлений собственно языковой интерференции (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Лексическая интерференция: собственно лексическая и лексико-семантическая интерференция.
2. Фразеологическая интерференция.

Тема 21. Разновидности явлений собственно языковой интерференции (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Грамматическая интерференция: морфологическая, синтаксическая, пунктуационная интерференция.
2. Стилистическая интерференция.

Тема 22. Разновидности явлений лингвокультурной интерференции (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Явления лингвокультурной интерференции при восприятии и употреблении единиц разных языковых уровней.
2. Интерференция, вызванная культурно-обусловленными различиями в значении, коннотациях, особенностях употребления языковых единиц разных уровней.

Тема 23. Разновидности явлений лингвокультурной интерференции (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Прагматическая лингвокультурная интерференция.
2. Лингвокультурная интерференция в коммуникативном поведении билингвов.

Тема 24. Разновидности явлений лингвокультурной интерференции (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Интерференция в выборе темы общения, языковых средств оформления разных типов речевых актов, в выборе невербальных средств общения, использовании паралингвистических средств и т.п.
2. Интерференция в сфере речевого этикета.
3. Интерференция на уровне речевых стереотипов, стилей общения и

др. Тема 25. Речевые ошибки и интерференция (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Специфика интерференции в речи детей-билингвов.
2. Усвоение фонетики и интерференция.

Тема 26. Речевые ошибки и интерференция (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Параметры двуязычной коммуникации.
2. Взаимодействие языков в лексиконе ребенка-

билингва. Тема 27. Речевые ошибки и интерференция (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Взаимодействие языков при усвоении грамматики.
2. Графическая интерференция.

Тема 28. Комментированию интерферентных ошибок на уроках русского языка (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Особенности формирования языковой и лингвистической компетенций учащихся-билингвов.
2. Принцип учета особенностей родного языка учащихся как фактор формирования языковой и лингвистической компетенций школьников.

Тема 29. Комментированию интерферентных ошибок на уроках русского языка (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Специфика научно-учебной речи.
2. Научно-учебная речь учителя как средство предупреждения интерферентных ошибок школьников.

Тема 30. Комментированию интерферентных ошибок на уроках русского языка (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Комментирование ошибок учащихся на различных этапах урока русского языка:
 - 1) Комментирование ошибок учащихся на этапе опроса.
 - 2) Комментирование ошибок учащихся на этапе изучения нового материала.
 - 3) Комментирование ошибок учащихся на этапе закрепления знаний и формирования умений.
 - 4) Комментирование ошибок учащихся на этапе подведения итогов урока.

Тема 31. Комментированию интерферентных ошибок на уроках русского языка (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Комментирование ошибок учащихся на различных этапах урока русского языка:
 - 1) Комментирование ошибок учащихся на этапе опроса.
 - 2) Комментирование ошибок учащихся на этапе изучения нового материала.
 - 3) Комментирование ошибок учащихся на этапе закрепления знаний и формирования умений.
 - 4) Комментирование ошибок учащихся на этапе подведения итогов урока.

Тема 32. Комментированию интерферентных ошибок на уроках русского языка (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

1. Комментирование ошибок учащихся на различных этапах урока русского языка:
 - 1) Комментирование ошибок учащихся на этапе опроса.

- 2) Комментирование ошибок учащихся на этапе изучения нового материала.
- 3) Комментирование ошибок учащихся на этапе закрепления знаний и формирования умений.
- 4) Комментирование ошибок учащихся на этапе подведения итогов урока.

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (разделу)

6.1 Вопросы и задания для самостоятельной работы Седьмой семестр (60 ч.)

Раздел 1. Билингвизм и интерференция (40 ч.)

Вид СРС: *Выполнение компетентностно-ориентированных заданий

1. Проанализируйте интервью В.В. Путина: Путин: Межнациональных конфликтов можно избежать, если власть будет прислушиваться к гражданам. Режим доступа: <https://russian.rt.com/article/17203>

. Предложите эффективные меры преодоления проблем в сфере межнациональных отношений в России.

Вид СРС: *Подготовка письменных работ (эссе, рефератов, докладов)

1. Чем можно объяснить возросший интерес к проблеме языковой интерференции?
2. Расскажите о происхождении термина «интерференция».
3. Каковы основные подходы к определению понятия языковой интерференции? Прокомментируйте имеющиеся между ними различия.
4. Чем обуславливается противоречивость подходов к определению понятия языковой интерференции?
5. Какие виды интерференции выделяются при широком понимании этого явления?
6. Что служит материалом для исследования проблемы языковой интерференции? С чем это связано?
7. Подготовьте сообщение на тему «История изучения проблемы языковой интерференции в отечественном и зарубежном языкознании» (см. список литературы).
8. Что является необходимым условием проявления языковой интерференции?
9. Как традиционно определяются понятия «языковой контакт» и «билингвизм»?
10. Охарактеризуйте основные виды языковых контактов и назовите соответствующие типы билингвизма.
11. Что можно считать частным случаем языкового контакта?
12. Назовите основные виды типологических различий и предопределяемые ими формы проявления межъязыковой интерференции.
13. Чем объясняется неизбежность интерференции в речи билингвов, владеющих несколькими близкородственными языками?
14. Каковы лингвистические предпосылки для возникновения внутриязыковой интерференции?

Раздел 2. Разновидности языковой интерференции (40 ч.)

Вид СРС: *Подготовка письменных работ (эссе, рефератов, докладов)

1. По какому основанию проводится традиционная классификация явлений языковой интерференции?
2. Проиллюстрируйте примерами случаи проявления графической, звуковой, лексической, фразеологической, грамматической и стилистической интерференции. Охарактеризуйте приведенные интерферентные явления с точки зрения их принадлежности к результатам межъязыковой или внутриязыковой, продуктивной или перцептивной интерференции.
3. Подберите примеры интерферирующего воздействия иностранного языка на речь билинга на родном языке в области графики языка, лексики и фразеологии.
4. Как можно объяснить частотность проникновения иноязычных элементов в речь билинга на родном языке?
5. В чем выражается языковая интерференция в сфере узуальной нормы? Приведите примеры.

6. Для каких наук явления лингвокультурной интерференции представляют интерес?
7. Каковы основные сферы реализации лингвокультурной интерференции?
8. Приведите примеры интерференции, вызванной культурно-обусловленными различиями в значении, коннотациях, особенностях употребления языковых единиц разных уровней. Классифицируйте описываемые интерферентные явления с точки зрения их принадлежности к результатам продуктивной или перцептивной лингвокультурной интерференции.
9. В чем выражаются наиболее типичные случаи лингвокультурной интерференции в коммуникативном поведении билингвов?
10. Подберите собственные примеры нарушений правил выбора темы общения, языковых средств оформления разных типов речевых актов, использования невербальных, паралингвистических средств, употребления речевых стереотипов, этикетных формул и др.
11. Чем можно объяснить сложность предотвращения коммуникативных ошибок?
12. Подготовьте доклад на тему «Речевой этикет в русской и тюркоязычной лингвокультурах: проблемы интерференции»

7. Тематика курсовых работ(проектов)

Курсовые работы (проекты) по дисциплине не предусмотрены.

8. Оценочные средства

8.1. Компетенции и этапы формирования

№ п/п	Оценочные средства	Компетенции, этапы их формирования
-------	--------------------	------------------------------------

8.2. Показатели и критерии оценивания компетенций, шкалы оценивания

Шкала, критерии оценивания и уровень сформированности компетенции				
2 (не зачтено) ниже порогового	3 (зачтено) пороговый	4 (зачтено) базовый	5 (зачтено) повышенный	
ПК-11 Способен использовать теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в предметной области (в соответствии с профилем и уровнем обучения) и в области образования				
ПК-11.1 Использует теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в предметной области в соответствии с профилем и уровнем обучения и в области образования.				
Не способен использовать теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в предметной области в соответствии с профилем и уровнем обучения и в области	В целом успешно, но бессистемно использует теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в предметной области в соответствии с профилем и уровнем обучения	В целом успешно, но с отдельными недочетами использует теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в предметной области в соответствии с профилем и	Способен в полном объеме использовать теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в предметной области в соответствии с профилем и уровнем обучения	

образования.	и в области образования.	уровнем обучения и в области образования.	и в области образования.	
ПК-11.2 Проектирует и решает исследовательские задачи в предметной области в соответствии с профилем и уровнем обучения и в области образования.				

Не способен проектировать и решать исследовательские задачи в предметной области в соответствии с профилем и уровнем обучения и в области образования.	В целом успешно, но бессистемно проектирует и решает исследовательские задачи в предметной области в соответствии с профилем и уровнем обучения и в области образования.	В целом успешно, но с отдельными недочетами проектирует и решает исследовательские задачи в предметной области в соответствии с профилем и уровнем обучения и в области образования.	Способен в полном объеме проектировать и решать исследовательские задачи в предметной области в соответствии с профилем и уровнем обучения и в области образования.
ПК-14 Способен устанавливать содержательные, методологические и мировоззренческие связи предметной области (в соответствии с профилем и уровнем обучения) со смежными областями			
ПК-14.1 Устанавливает содержательные, связи в предметных областях: русский язык, родной язык и литература.			
Не способен устанавливать содержательные, связи в предметных областях: русский язык, родной язык и литература.	В целом успешно, но бессистемно устанавливает содержательные, связи в предметных областях: русский язык, родной язык и литература.	В целом успешно, но с отдельными недочетами устанавливает содержательные, связи в предметных областях: русский язык, родной язык и литература.	Способен в полном объеме устанавливать содержательные, связи в предметных областях: русский язык, родной язык и литература.
ПК-14.2 Устанавливает методологические связи в предметных областях: русский язык, родной язык и литература.			
Не способен устанавливать методологические связи в предметных областях: русский язык, родной язык и литература.	В целом успешно, но бессистемно устанавливает методологические связи в предметных областях: русский язык, родной язык и литература.	В целом успешно, но с отдельными недочетами устанавливает методологические связи в предметных областях: русский язык, родной язык и литература.	Способен в полном объеме устанавливать методологические связи в предметных областях: русский язык, родной язык и литература.
ПК-14.3 Устанавливает мировоззренческие связи в предметных областях: русский язык, родной язык и литература.			
Не способен устанавливать мировоззренческие связи в предметных областях: русский язык, родной язык и литература.	В целом успешно, но бессистемно устанавливает мировоззренческие связи в предметных областях: русский язык, родной язык и литература.	В целом успешно, но с отдельными недочетами устанавливает мировоззренческие связи в предметных областях: русский язык, родной язык и	Способен в полном объеме устанавливать мировоззренческие связи в предметных областях: русский язык, родной язык и литература.

		литература.	
--	--	-------------	--

Уровень сформированнос ти компетенции	Шкала оценивания для промежуточной аттестации		Шкала оценивания по БРС
	Экзамен (дифференцированн ый зачет)	Зач ет	
Повышенный	5 (отлично)	зачтено	90 – 100%

Базовый	4 (хорошо)	зачтено	76 – 89%
Пороговый	3 (удовлетворительно)	зачтено	60 – 75%
Ниже порогового	2 (неудовлетворительно)	незачтено	Ниже 60%

8.3. Вопросы промежуточной аттестации

Седьмой семестр (Зачет, ПК-11.1, ПК-11.2, ПК-14.1, ПК-14.2, ПК-14.3)

1. Расскажите о теории языковых контактов. Докажите, что языковые контакты являются фактом языковой эволюции.
2. Расскажите о взаимодействии языков и культур.
3. Определите, что такое языковой контакт с точки зрения социолога, психолога, лингвиста?
4. Раскройте психолингвистические механизмы смешения языков.
5. Раскройте типологическую классификацию языков. Флективные, агглютинативные, изолирующие и полисинтетические языки.
6. Дайте характеристику билингвизму и полилингвизму.
7. Расскажите о типологии билингвизма.
8. Раскройте соотношение понятий билингвизм и диглоссия.
9. Раскройте специфику детского билингвизма.
10. Раскройте содержание понятия языковая толерантность.
11. Раскройте содержание понятия интерференция. Расскажите о типах интерференции.
12. Расскажите о проблемах межъязыкового общения. Докажите роль речевого этикета в процессе межкультурной коммуникации.
13. Раскройте сущность и причины фонетической и графической интерференции.
14. Раскройте сущность и причины грамматической интерференции.
15. Раскройте сущность и причины лексической интерференции.
16. Раскройте сущность языкового заимствования и его связи с явлением интерференции.
17. Расскажите о явлении интерференции в словообразовании.
18. Раскройте специфику лингвокультурной интерференции.
19. Докажите, что языковая интерференция является проблемным фактором при изучении русского языка.
20. Раскройте проблемы языковой интерференции в условиях инклюзивного обучения.
21. Раскройте понятие родного языка. Какова проблема определения родного языка у билингвов.
22. Раскройте понятие речевого этикета как фактора в процессе межкультурной коммуникации.
23. Раскройте содержание понятия "интерферентная ошибка".
24. Раскройте содержание понятия "комментирование интерферентных ошибок".

8.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Зачет служит формой проверки усвоения учебного материала, готовности к практической деятельности и успешного решения студентами учебных задач.

При балльно-рейтинговом контроле знаний итоговая оценка выставляется с учетом набранной суммы баллов.

Собеседование (устный ответ) на зачете

Для оценки сформированности компетенции посредством собеседования (устного опроса) студенту предварительно предлагается перечень вопросов или комплексных заданий, предполагающих умение ориентироваться в проблеме, знание теоретического материала, умения применять его в практической профессиональной деятельности, владение навыками и приемами выполнения практических заданий.

При оценке достижений студентов необходимо обращать особое внимание на:

- усвоение программного материала;
- умение излагать программный материал научным языком;
- умение связывать теорию с практикой;
- умение отвечать на видоизмененное задание;
- владение навыками поиска, систематизации необходимых источников литературы по изучаемой проблеме;
- умение обосновывать принятые решения;
- владение навыками и приемами выполнения практических заданий;
- умение подкреплять ответ иллюстративным материалом.

Вопросы и задания для устного опроса

При определении уровня достижений студентов при устном ответе необходимо обращать особое внимание на следующее:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;
- показана совокупность осознанных знаний об объекте, проявляющаяся в свободном оперировании понятиями, умении выделить существенные и несущественные его признаки, причинно-следственные связи;
- знание об объекте демонстрируется на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;
- ответ формулируется в терминах науки, изложен литературным языком, логичен, доказателен, демонстрирует авторскую позицию студента;
- теоретические постулаты подтверждаются примерами из практики. Оценка за опрос определяется простым суммированием баллов:

Критерии оценки ответа

Правильность ответа – 1 балл.

Всесторонность и глубина (полнота) ответа – 1 балл.

Наличие выводов – 1 балл.

Соблюдение норм литературной речи – 1 балл.

Владение профессиональной лексикой – 1 балл.

Итого: 5 баллов.

9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная литература

1. Сепир, Э. Язык. Введение в изучение речи / Э. Сепир ; переводчик А. М. Сухотин. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 211 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-05601-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL <https://www.biblio-online.ru/bcode/409909>.

2. Чиршева, Г. Н. Возрастная билингвология : учебник и практикум для вузов / Г. Н. Чиршева. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 166 с. — (Авторский учебник). — ISBN 978-5-534-11315-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL <https://www.biblio-online.ru/bcode/444896>

Дополнительная литература

1. Гируцкий, А.А. Общее языкознание : учебник / А.А. Гируцкий. — Минск : Вышэйшая школа, 2017. — 240 с. — Режим доступа: по подписке. — URL <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=477423> (дата обращения: 07.05.2019). — Библиогр. в кн. — ISBN 978-985-06-2772-8. — Текст : электронный.

2. Влавацкая, М.В. Введение в языкознание : учебное пособие : / М.В. Влавацкая ; Новосибирский государственный технический университет. – Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2019. – 416 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575297> (дата обращения: 07.05.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7782-3727-8. – Текст : электронный.

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. <http://www.gramota.ru> - Справочно-информационный портал Грамота.Ру (русский язык для всех)
2. <http://www.slovari.ru> - Сайт Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН и издательства «Азбуковник». Словари, форум, ссылки, консультации
3. <http://www.russianedu.ru/magazine/archive/viewdoc/1975/5/1564.html> - са учебно-методического иллюстрированного журнала «Русский язык за рубежом», в котором публикуются учебные материалы для использования на уроках русского языка как неродного, тексты для чтения, методические и лингвистические разработки, сообщения о новостях в области преподавания русского языка как неродного, о различных конференциях, семинарах, круглых столах, олимпиадах и других мероприятиях по русистике

11. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля)

При освоении материала дисциплины необходимо:

- спланировать и распределить время, необходимое для изучения дисциплины;
- конкретизировать для себя план изучения материала;
- ознакомиться с объемом и характером внеаудиторной самостоятельной работы для полноценного освоения каждой из тем дисциплины.

Сценарий изучения курса:

- проработайте каждую тему по предлагаемому ниже алгоритму действий;
- изучив весь материал, выполните итоговый тест, который продемонстрирует готовность к сдаче зачета.

Алгоритм работы над каждой темой:

- изучите содержание темы вначале по лекционному материалу, а затем по другим источникам;
- прочитайте дополнительную литературу из списка, предложенного преподавателем;
- выпишите в тетрадь основные категории и персоналии по теме, используя лекционный материал или словари, что поможет быстро повторить материал при подготовке к зачету;
- составьте краткий план ответа по каждому вопросу, выносимому на обсуждение на лабораторном занятии;
- выучите определения терминов, относящихся к теме;
- продумайте примеры и иллюстрации к ответу по изучаемой теме;
- подберите цитаты ученых, общественных деятелей, публицистов, уместные с точки зрения обсуждаемой проблемы;
- продумывайте высказывания по темам, предложенным к лабораторному занятию.

Рекомендации по работе с литературой:

- ознакомьтесь с аннотациями к рекомендованной литературе и определите основной метод изложения материала того или иного источника;
- составьте собственные аннотации к другим источникам на карточках, что поможет при подготовке рефератов, текстов речей, при подготовке к зачету;
- выберите те источники, которые наиболее подходят для изучения конкретной темы.

12. Перечень информационных технологий

Реализация учебной программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам – электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет. Для использования ИКТ в учебном процессе используется программное обеспечение, позволяющее осуществлять поиск, хранение, систематизацию, анализ и презентацию информации, экспорт информации на цифровые носители, организацию взаимодействия в реальной и виртуальной образовательной среде.

Индивидуальные результаты освоения дисциплины студентами фиксируются в информационной системе 1С:Университет.

12.1 Перечень программного обеспечения

(обновление производится по мере появления новых версий программы)

1. Microsoft Windows 7 Pro
2. Microsoft Office Professional Plus 2010
3. Kaspersky Business Space Security

12.2 Перечень информационных справочных систем

(обновление выполняется еженедельно)

1. Гарант Эксперт (сетевая)
2. Справочная правовая система «КонсультантПлюс» (<http://www.consultant.ru>)

12.3 Перечень современных профессиональных баз данных

1. Электронная библиотека МГПИ (МегоПро)
2. ЭБС «Университетская библиотека Онлайн»
3. ЭБС издательство «Лань»

13. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Для проведения аудиторных занятий необходим стандартный набор специализированной учебной мебели и учебного оборудования, а также мультимедийное оборудование для демонстрации презентаций на лекциях. Для проведения практических занятий, а также организации самостоятельной работы студентов необходим компьютерный класс с рабочими местами, обеспечивающими выход в Интернет.

При изучении дисциплины используется интерактивный комплекс Flipbox для проведения презентаций и видеоконференций, система iSpring в процессе проверки знаний п электронным тест-тренажером.

Индивидуальные результаты освоения дисциплины студентами фиксируются в информационной системе 1 С:Университет.

Реализация учебной программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам – электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет. Для использования ИКТ в учебном процессе необходимо наличие программного обеспечения, позволяющего осуществлять поиск информации в сети Интернет, систематизацию, анализ и презентацию информации, экспорт информации на цифровые носители.

Оснащение аудиторий

1. АРМ-6 в составе - 1 шт.

Мордовский государственный педагогический университет имени М.Е. Евсевьева
Карточка дисциплины БРС

Дисциплина:

Языковая интерференция

Учебные годы изучения дисциплины: 2022 - 2023;

Общее количество часов дисциплины: 144

Преподаватель (-и): Доцент Уланова Светлана Александровна;

Выпускающая кафедра: Кафедра Русского языка и методики преподавания русского языка Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки);

Группа (-ы): ФДМ-119

Курсы обуч.: 4;

Форма обучения: Очная

Объем курса :

Число модулей дисциплины - 2

Вид нагрузки, контроля	Количество часов
Седьмой семестр	
Зачет	
Практические	64,00
Самостоятельная работа	80,00

Модули дисциплины

Период контроля				
Номер модуля	Наименование модуля	Вес. коэф. модул я	Дата начала	Дата итоговой аттестаци и
	Вид нагрузки, контроля	Объем в академ. часах		
Седьмой семестр				
Модуль 1	Билингвизм и интерференция	0 , 5	01.09.2022	15.11.2022
	Практические	32		
	Самостоятельная работа	40		
Модуль 2	Разновидности языковой интерференции	0 , 5	16.11.2022	29.01.2023
	Зачет			
	Практические	32		
	Самостоятельная работа	40		

Факторы качества дисциплины

Период контроля						
Номер модуля	Наименование фактора качества	Вес. коэф. фактора	Кол. занятий (контр. мер.)	Макс. балл занятия	Макс. балл фактора	Примечание
Седьмой семестр						
Модуль 1	Посещение занятий	0,2	16	1	16	
	Отработка занятий		16	1	16	Вес. коэф.

						Отра бот ки и Посе ще ния зан- й рав ны.
	Контрольная аттестация	0,6	1	5	5	
	Работа на практическом занятии	0,2	8	5	4 0	

Факторы качества дисциплины

Период контроля						
Номер модуля	Наименование фактора качества	Вес. коэф. фактора	Кол. занятий (контр.мер.)	Макс. балл занятия	Макс. балл фактора	Примечание
Модуль 2	Посещение занятий	0,2	16	1	16	Вес. коэф. Отработки и Посещения занятий равны.
	Отработка занятий		16	1	16	
	Контрольная аттестация	0,6	1	5	5	
	Работа на практическом занятии	0,2	8	5	40	